

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > CHASTELAIN DE COUCI > EDIZIONE > Quant voi esté et le tens revenir > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE K

CANZONIERE K

- letto 3143 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/N55006391_JPEG_418_418DM.jpg

[2]

- letto 3393 volte

Edizione diplomatica

[p. 390 B]

Image not found

http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%283%29_5.jpg

?

Qvant uoi este et le ten(s)

reuenir. que bois et pre con-

?mencent auerdir. se iai ame

bien men doit souuenir. m(u)lt

doi hair ceus qui me font

guerpir. la bele riens que

iaim tant et desir. dex si bel

oeil si bel oeil si bel oeil. me

font am(er) cent tans pl(us) q(ue) ne suel.

Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/K2_2.jpg	Cil qui damer norent on - ques talent. ne seuent pas langoisse que ie sent. que ie sui cil par le mien encient. q(ua) mors fist ia plus lie et plus ioiant. ha las chetis conmeor le me reuent. dex tant la uuel tant la uueil tant la uueil. por son solaz et por son bel a cueil..
---	---

- letto 2112 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Qvant uoi este et le ten(s) reuenir. que bois et pre con- mencent auerdir. se iai ame bien men doit souuenir. m(u)lt doi hair ceus qui me font guerpir. la bele riens que iaim tant et desir. dex si bel oeil si bel oeil si bel oeil. me font am(er) cent tans pl(us) q(ue) ne suel.	Quant voi esté et le tens revenir que bois et pré commencent a verdir, se j'ai amé bien m'en doit souvenir, mult doi häir ceus qui me font guerpir la bele riens que j'aim tant et desir. <i>Dex si bel oeil, si bel oeil, si bel oeil</i> <i>me font amer cent tans plus que ne suel.</i>
	II

Cil qui damer norent on - ques talent. ne seuent pas langoisse que ie sent. que ie sui cil par le mien encient. q(ua) mors fist ia plus lie et plus ioiant. ha las chetis conmeor le me reuent. dex tant la uuel tant la uueil tant la uueil. por son solaz et por son bel a cueil..	Cil qui d'amer n'orent onques talent ne sevent pas l'angoisse que je sent, que je sui cil, par le mien encient, qu'amors fist ja plus lié et plus joiant, halas, chetis!, comme or le me revent. <i>Dex tant la vuel, tant la vueil, tant la vueil por son solaz et por son bel acueil.</i>
---	--

- letto 2166 volte

Traduzione edizione diplomatico-interpretativa

I	
Quant voi esté et le tens revenir que bois et pré commencent a verdir se j'ai amé bien m'en doit souvenir, mult doi häir ceus qui me font guerp la bele riens que j'aim tant et desir. Dex si bel oeil, si bel oeil, si bel oeil me font amer cent tans plus que ne suel.	Quando vedo tornare l'estate e il tempo in cui i boschi e i prati cominciano a rinverdire, se ho amato, me ne devo ben ricordare, devo odiare molto quelli che mi fanno lasciare la bella che amo e desidero tanto. Dio i suoi begli occhi, i suoi begli occhi, i suoi begli occhi mi fanno amare cento volte più di quanto non sia solito!
II	
Cil qui d'amer n'orent onques talent ne sevent pas l'angoisse que je sent, que je sui cil, par le mien encient, qu'amors fist ja plus lié et plus joiant, halas, chetis! Comme or le me revent. Dex tant la vuel, tant la vueil, tant la vueil por son solaz et por son bel acueil.	Quelli che non hanno mai avuto desiderio di amare non conoscono il dolore che sento, io sono, a mia conoscenza, quello che l'amore ha reso più lieto e più gioioso, ah, infelice!, come ricade su di me ora! Dio la voglio tanto, la voglio tanto, la voglio tanto per la sua grazia e la sua bella accoglienza.

- letto 2158 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-k-21>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b550063912/f418.image.r=chansonnier%20arsenal>

[2] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b550063912/f418.image>